# Smernice za diplomatični prepis NRSS

## Izhodišče

Besedila prepisujemo diplomatično, kar pomeni, da v prepisu reproduciramo vso historično fakturo *besedila*, ne pa tudi njegove eksaktne *grafije*.

S prepisom torej reproduciramo:

* historične črke (dolgi ſ ), ligature (æ), brevigrafe in abreviature (ne pa denimo okraskov ob prehodu v nov odstavek ipd.),
* prečrtane in nadpisane dele besedila, marginalne idr. vrinke ter dodatke, vključno z očitnimi napakami;
* veliko začetnico, kadar lahko prepoznamo, da gre za veliko (pri črki k to ni mogoče, pišemo jo po smislu: veliko le pri osebnih imenih itn.);
* napak ne popravljamo, pač pa napačno mesto označimo s slogom tei:sic.

## Okrajšave

Diplomatične oblike izvirnika, zlasti brevigrafe, reproduciramo takole:

|  |  |
| --- | --- |
| Diplomatični prepis brevigrafa | Razvezava brevigrafa (kritični prepis) |
| ₉ | -us |
| qₔ | -que |
| q͠ₔ | -que |
| tɿ | -ur |
| ʾ | -m |
| ͠u, ͠e, ͠a [vijuga tu in niže spodaj je vedno isti znak unicode 0360] | -(u)m, -(e)m, -(a)m |
| ͠m | -mm- |
| ͠n | -nn- |
| p̠o | pro |
| و | con- |
| ͠ | manjkajoča(e) črka(e) |
| ͠n | non |
| ͠e, é | est |
| ͠v | vel |
| Xt₉ | Christus |
| Xti, Xſsti, Xt͠i | Christi |

## Označevanje strukture

* **Besedilno strukturo**, t.j. glavne naslove, mednaslove, naslove sestavnih razdelkov itn. označujemo s slogi Naslov1, Naslov2 itn.
* **Reference** idr. zapiski na margini: za zdaj navadna opomba pod črto.
* **Prelomi: pomenska** razlika med pravim prelomom odstavka (enter), ročnim prelomom vrstice (dvigalka + enter) in prelomom strani (Ctrl + enter):
  + enter, pravi prelom: uporabimo vedno, ko se neka besedilna struktura konča: ob koncu naslova, ob koncu odstavka, ob koncu verza itn.
  + dvigalka + enter: ročni prelom vrstice uporabljamo, ko se ista besedilna struktura še nadaljuje, le grafično gre besedilo v novo vrstico: takšni so konci vrstic znotraj istega odstavka, več vrstic znotraj istega naslova, znotraj iste marginalije ipd.
  + Ctrl + enter: prelom strani vnesemo vedno, ko se v našem viru **začne** nova stran.
  + za kustode (besedica, ločeno stavljena na dnu strani, ki vodi bralca na nasl. stran) uporabimo slog tei:fwCatch, ki je odstavčni slog, t.j. zaznamuje celoten odstavek, beseda stoji na desnem naslonilu

kustoda

* + Ko se začenjamo novo stran, po Ctrl+enter sledi oznaka strani, to je tisto, kar je v imenu slikovne datoteke pomensko, in to postavimo med dve poševnici, npr: /008r/ pomeni list 8, prednja stran (prednja – recto, zadnja – verso). Potem enter, sledi prepis strani.

## Raba slogov za tekstnokritične prvine

* citate (običajno latinski) označimo s slogom tei:quote ;
* slovenske navedbe, ki so večidel le parafraze in povzetki latinskih navedb (če so kdaj to pravi citati, potem tei:quote kakor pri lat.), označimo s slogom tei:q; primer za oboje v paru: … koker prauio ti vuzheniki: Deus naturâ sua misericors: de ie Bug od nature dobrutliu inu milostou, Sakaj …
* okrajšave in brevigrafe označimo s slogom tei:abbr: q͠ₔ, Xt͠i , za zdaj jih ne razvežemo;
* očitne pisarske napakoe označimo s slogom tei:sic, označimo celotno besedo;
* za prečrtane in dodane ali vrinjene dele imamo sloga tei:del in tei:add;
* za nejasne/dvomljive dele besedila služi slog tei:unclear – kadar del besede lahko preberemo, del pa ne, ali pa smo zelo negotovi;
* kjer ne moremo ničesar prebrati zaradi poškodbe rokopisa, madeža ipd., napravimo tri vprašaje ??? in jih pobarvamo s slogom tei:gap; s tem povemo, da imamo tu v besedilu vrzel;
* tam, kjer je tekst v izvirniku manjkal, pa smo ga mi uganili in dopisali, uporabimo slog tei:supplied; dopišemo lahko tudi samo posamezne črke;
* za *pomotoma* ponovljene, t.j. odvečne odvečne besede ali dele stavka: tei:surplus.

## Razni vsebinski elementi

* za osebna lastna imena slog tei:persName, npr. Ciryllius, Augustinus;
* za krajevna imena slog tei:placeName, npr. u Ieruſalemi;
* če bi se pojavilo ime kakšne organizacije tei:orgName, denimo: andohtliva bratouſhina Chriſtushovega Terplenia.
* slog tei:bibl za navedbe, kjer je podan vsaj del običajne bibliografske navedbe, denimo: sv. Lukesh na 11. postavi.
* za pesemska besedila slog tei:lg, denimo:

Rosha sjutrej zvete,

nje lipota uſe resveſseli

* slog tei:sp v dramskih besedilih za posamično govorno repliko:

Biti ali ne biti, to je zdaj vprašanje …

M.O.

Ljubljana, 21. dec. 2011, dodatki 28. mar. 2012, dodatki 20. avgust 2012, popravki 21. jan. 2013, popravki 8. avg. 2013, popravki 18. jan. 2016, popravki 11. mar. 2016